

Title	第11回 レストランで注文する
Author(s)	清原, 文代; 顧, 春芳
Editor(s)	
Citation	大阪府立大学中国語ポッドキャスト旅行会話編. 11, p.1-8
Issue Date	2007
URL	http://hdl.handle.net/10466/15855
Rights	

大阪府立大学中国語ポッドキャスト旅行会話編

清原文代・顧春芳 著

第11回 レストランで注文する

[課文]

F: 您喝点儿什么?

Nín hē diǎnr shénme?

F: お飲み物は?

M: 来两瓶啤酒。

Lái liǎng píng píjiǔ.

M: ビール2本下さい。

F: 您吃点儿什么?

Nín chī diǎnr shénme?

F: ご注文は?

M: 你能帮我推荐几个菜吗?

Nǐ néng bāng wǒ tuījiàn jǐ gè cài ma?

M: 何かお勧め料理はありますか。

F: 这几样菜都是我们店的特色菜。

Zhè jǐ yàng cài dōu shì wǒmen diàn de tè sè cài.

F: この数品が当店のお勧め料理です。

M: 这个水煮牛肉辣不辣?

Zhèige shuǐzhǔ niúròu là bu là?

M: この「水煮牛肉」は辛いですか。

F: 有点儿辣。

Yǒudiǎnr là.

F: 少し辛いです。

M: 我不喜欢吃辣的，要清淡点儿的。

Wǒ bù xǐhuan chī là de, yào qīngdàn diǎnr de.

M: わたしは辛いのは好きじゃないです。あっさりしたのが欲しいです。

[参考 Web ページ]

中国饭店协会

<http://www.chinahotel.org.cn/>

“饭店 fàndiàn” には「ホテル」と「レストラン」両方の意味があります。

[中国語でネットを検索してみよう]

- 百度 <http://www.baidu.com/>
- 谷歌 <http://www.google.com/intl/zh-CN/>
- 搜狗 <http://www.sogou.com/>
- 易搜 <http://www.yisou.com/>

[パソコンで中国語を入力するには?]

内田慶市（関西大学教授）『パソコンで中国語』

<http://www.alc.co.jp/china/study/pc/index.html>

第 2 回に Windows98 と Windows2000 及び Mac OS 9、第 17 回に WindowsXP と Mac OS X における中国語入力方法が紹介されています。

[新出語句と語法のポイント]

F: 您喝点儿什么?

Nín hē diǎnr shénme?

F: お飲み物は?

[新出語句]

喝 hē 【動】 飲む

[注釈]

“点儿”は「少し、少量」という意味です（☞第5回のプリント参照）。この文を直訳すると「あなたは何をちょっと飲みますか」ということになります。“您喝什么？”（あなたは何を飲みますか）でももちろんかまいませんが、“点儿”を入れた方が柔らかく聞こえます。

M: 来两瓶啤酒。

Lái liǎng píng píjiǔ.

M: ビール2本下さい。

[新出語句]

来 lái 【動】（命令文に用いて）持ってくる

两 liǎng 【数】 2

瓶 píng 【量】（瓶に入ったものを数えて）～本

啤酒 píjiǔ 【名】 ビール

[語法]

中国語の「2」には2つの言い方があり、使い分けます。

二 èr 順番の2番目

(例1) 二月 èr yuè (2月)

(例2) 第二次 dì èr cì (2回め)

(例3) 第二名 dì èr míng (第2位)

两 liǎng 数量の2

(例4) 两个月 liǎng ge yuè (2ヶ月)

(例5) 两次 liǎng cì (2回)

(例6) 两个人 liǎng ge rén (2人の人)

F: 您吃点儿什么?

Nín chī diǎnr shénme?

F: ご注文は？

[新出語句]

吃 chī 【動】 食べる

[注釈]

“点儿”は「少し、少量」という意味です（☞第5回のプリント参照）。この文を直訳すると「あなたは何をちょっと食べますか」ということになります。“您吃什么？”（あなたは何を食べますか）でももちろんかまいませんが、“点儿”を入れた方が柔らかく聞こえます。

M: 你能帮我推荐几个菜吗？

Nǐ néng bāng wǒ tuījiàn jǐ gè cài ma?

M: 何かお勧め料理はありますか。

[新出語句]

推荐 tuījiàn 【動】 推薦する

菜 cài 【名】 料理、おかず

[注釈]

(1) “能”は「(能力や条件が備わっていて)～できる」という意味の助動詞ですが（☞第9回のプリント参照），“你能～吗？”の形で相手に「～できますか」と相手に尋ねる時には実際にそういうことができるか知りたくて尋ねている場合もあれば、ここのように実質的には「～していただけますか」と頼んでいる場合もあります。

(例) 你能帮我一下吗？（ちょっと手伝っていただけますか）

Nǐ néng bāng wǒ yíxià ma?

(2) [“帮”+人+動詞フレーズ]で「人が～するのを手伝う、人の代わりに～する」という意味です（☞第6回のプリント参照）。

(3) “几个菜”は「いくつの料理？」と数量を尋ねる場合と、「いくつかの料理」という不定の数を指す場合がありますが、この文では後者です。

(4)この文を直訳すると「私の代わりにいくつかの料理を推薦していただけますか」となります。

F: 这几样菜都是我们店的特色菜。

Zhè jǐ yàng cài dōu shì wǒmen diàn de tè sè cài.

F: この数品が当店のお勧め料理です。

[新出語句]

样 yàng 【量】 ～種類、～種（種類の数を数える）

都 dōu 【副】みな、全て
我们 wǒmen 【代】私たち
店 diàn 【名】店
特色菜 tè sè cài 【名】特色のある料理、名物料理

[語法]

“都”は包括を表す副詞で、動詞や形容詞フレーズの前に置きます。

(例) 我们都是学生。(私たちは全員学生です)

Wǒmen dōu shì xuésheng.

[注釈]

この文を直訳すると「この数種類の料理はすべて私たちの店の名物料理です」となります。

M: 这个水煮牛肉辣不辣?

Zhèige shuǐzhǔ niúròu là bu là?

M: この「水煮牛肉」は辛いですか。

[新出語句]

水煮牛肉 shuǐzhǔ niúròu 【名】牛肉の炒め煮、唐辛子と山椒が入っている。
四川料理の一つ。

辣 là 【形】ぴりっと辛い

[注釈]

“辣”は唐辛子などで舌がピリピリする辛さです。塩辛いことは“咸”と言います。

酸 suān (すっぱい)

甜 tián (甘い)

苦 kǔ (にがい)

辣 là (ぴりっと辛い)

咸 xián (塩辛い)

[語法]

動詞・形容詞・助動詞の肯定形と否定形を並べると、疑問文を作ることができます。こういうタイプの疑問文を反復疑問文と言います。

(例1) 你去不去? Nǐ qù bu qù? (あなたは行きますか)

(例2) 你忙不忙? Nǐ máng bu máng? (あなたは忙しいですか)

(例3) 你会不会说日语? Nǐ huì bu huì shuō Rìyǔ? (あなたは日本語を話せますか)

但し、同類を表す副詞の“也（～もまた）”や包括を表す副詞の“都（みな、全て）”、“很（とても）”“非常（非常に）”“太（たいへん）”など程度を表す副詞が入った文を反復疑問文にすることはできません。

(例4) ×~~你也去不去?~~ ○你也去吗? (あなたもいきますか)

(例5) ×~~你们都是不是学生?~~ ○你们都是学生吗? (あなたたちは全員学生ですか)

(例6) ×~~你很忙不忙?~~ ○你很忙吗? (あなたとても忙しいですか)

F: 有点儿辣。

Yǒudiǎnr là.

F: 少し辛いです。

[新出語句]

有点儿 yǒudiǎnr 【副】 ちょっと、いささか

[語法]

["有点儿" + 形容詞] は「ちょっと～だ、いささか～だ」という意味を表します。“有点儿”は話し手が良しとする状態からは少しずれがあることを表し、消極的な意味や不都合なことを表す形容詞や形容詞フレーズを修飾することが一般的です。

(例1) 这个有点儿贵。Zhèige yǒudiǎnr guì. (これはちょっと値段が高い)

(例2) 我有点儿不舒服。Wǒ yǒudiǎnr bù shūfu. (私はちょっと気分が良くない)

M: 我不喜欢吃辣的，要清淡点儿的。

Wǒ bù xǐhuan chī là de, yào qīngdàn diǎnr de.

M: わたしは辛いのは好きじゃないです。あっさりしたのが欲しいです。

[新出語句]

喜欢 xǐhuan 【動】 好き

清淡 qīngdàn 【形】 あっさりしている

[語法]

(1) ["喜欢" + 動詞フレーズ] で「～するのが好き」という表現ができます。

(例) 我喜欢看书。(私は本を読むのが好きです)

Wǒ xǐhuan kàn shū.

(2) “的”は連体修飾語を作る助詞です（☞第1回、第2回のプリント参照）。

文脈や状況から考えて被修飾語が何であるかわかるときには被修飾語を省略することができます。

(例)

A: 这是谁的行李? (これは誰の荷物ですか)

Zhè shì shéi de xíngli?

B: 是我的。(私のです)

Shì wǒ de.

この文では“菜”が省略されています。

我不喜欢吃辣的(菜), 要清淡点儿的(菜)。

(3) “点儿”は「少し、少量」という意味です(☞第5回のプリント参照)。

[形容詞+“(一) 点儿”]は「(比べてみて) 少し〜だ、ちょっと〜だ」という意味を表します。“有点儿”とは違って感情的ニュアンスにおいては中性です。

(例1) 好(一) 点儿。(前と比べて) 少し良い)

Hǎo (yì)diǎnr.

(例2) ×~~有点儿好。~~

“好”(良い)は話し手にとって不都合なことではありませんから、“有点儿”の修飾を受けることができません。

(例3) 这个比那个贵(一) 点儿。(これはあれより少し値段が高い)

Zhèige bǐ nèige guì (yì)diǎnr.

(例4) 这个比那个便宜(一) 点儿。(これはあれより少し値段が安い)

Zhèige bǐ nèige piányi (yì)diǎnr.

(例5) 这个有点儿贵。Zhèige yǒudiǎnr guì. (これはちょっと値段が高い)

(例6) ??这个有点儿便宜。

(例6)は全く成立しないわけではありませんが、成立するには話し手が値段の高いものを欲しがっているという前提が必要です。

[注釈]

この文を直訳すると「私は辛いものを食べるのが好きではありません。もうちょっとあっさりしたものが欲しいです」となります。

【復習】紙を半分に折ってください。日本語を見て中国語で言えますか？それを簡体字で書けますか？また中国語を見て意味がわかりますか？中国語を発音できますか？試してみましょう。

F: お飲み物は？

M: ビール 2 本下さい。

F: ご注文は？

M: 何かお勧め料理はありますか。

F: この数品が当店のお勧め料理です。

M: この「水煮牛肉」は辛いですか。

F: 少し辛いです。

M: わたしは辛いのは好きじゃないです。あっさりしたのが欲しいです。



F: 您喝点儿什么？

M: 来两瓶啤酒。

F: 您吃点儿什么？

M: 你能帮我推荐几个菜吗？

F: 这几样菜都是我们店的特色菜。

M: 这个水煮牛肉辣不辣？

F: 有点儿辣。

M: 我不喜欢吃辣的，要清淡点儿的。